

**Имена лица с коннотативными компонентами в современном  
английском языке**

*Балясникова Марина Александровна,*  
ст.преп.кафедры лексикологии и  
стилистики английского языка,  
*Самаркадский государственный*  
институт иностранных языков

**Аннотация:** Статья рассматривает способы наименования лица на материале существительных, обозначающих лицо, которые являются не прямыми, а образными. Цель такого названия – дать лицу не только наименование, но и характеристику. Образный характер наименования этих существительных обуславливает то, что они содержат определённые компоненты коннотаций – эмоциональный, оценочный, стилистический и экспрессивный.

**Ключевые слова:** лексическое значение слова, денотативное и коннотативное значения, коннотации, лексико-грамматические разряды, экзоцентрические модели, метафорический и метонимический перенос, разговорный стиль, сленг, имена собственные, отвлечённые существительные, названия животных, образные названия, номинация.

Как известно, лексическое значение слова, кроме денотативного, обозначающего самый предмет сообщения, может включать различные коннотации, выражающие отношение говорящего и речевые условия сообщения.

В классе существительных коннотативные значения больше всего характерны для слов первого лексико-грамматического разряда - названий лица [1,35]. Коннотативные значения могут быть формально выражены в структуре слова (например, суффиксами эмотивной оценки), однако чаще они объясняются наличием эмоционально-оценочного компонента в самом предметно-логическом значении слов или являются результатом образного выражения понятия и формально в слове не выражены.

Особое место в этом отношении занимают существительные двух групп: 1) те, которые принадлежат по основному значению к другим лексико-грамматическим разрядам, но выражают понятие лица одним из своих производных лексико-семантических вариантов (*skirt* - *женщина*; *goose* - *простак, простофиля*; *nullity* - *ничтожество* и др.); 2) сложные существительные, образованные по экзоцентрическим моделям (*picklock* - *взломщик*; *greybeard*- *старик*, *blockhead* - *болван, осел* и др.).

Особенностью этих двух групп существительных является способ наименования лица. В основе его лежит метафорический или метонимический перенос названия.

В первом случае наименование лица осуществляется путем возникновения переносного значения у уже существующих в языке слов, относящихся по своему основному значению к другим лексико-грамматическим разрядам. Наибольшее число переносов характерно для: а) существительных из разрядов предметов и событий -  $N_{obj}$  (*block* - *чурбан, колода* → *тупица, черствый человек*; *sieve* - *сито* → *болтун*; *petticoat* - (*нижняя*) *юбка* → *женщина, девушка*); названий животных и фантастических существ -  $N_{zoo}$  (*duck* - *утка* → *голубушка, душка*; *leech* - *пиявка* → *кровопийца, вымогатель*; *figy* - *миф, фурия* → *сварливая женщина*); отвлеченных существительных -  $N_{abstr}$  (*love* - *любовь* → *возлюбленная (-ный)*; *oddity* - *странность, чудаковатость* → *чудак*; *nuisance* - *досада, неприятность* → *надоедливый человек*); имён собственных -  $N_{proper}$  (*Charley* - *Чарли* → *ночной сторож*; *Apollo* - *миф. Аполлон* → *красавец*; *Cain* - *библ. Каин* → *предатель*).

Во втором случае создание существительных со значением лица происходит не только путём сложения основ, но также и в результате метафорического или, чаще, метонимического переноса, который обычно сопровождается и переосмыслением: *baldhead* - *person with bald head* (*лысый человек*), *mutton-head* - *dull stupid person* (*болван, осел*), *spitfire* - *person of fiery temper* (*злючка, вспыльчивый человек*); *redskin* - *индеец, краснокожий*;

*lowbrow* - малообразованный человек; *greenhorn* - новичок, неопытный человек; *shellback* - старый моряк; *chatter-box* - болтун(-ья), пустомеля; *slowcoach* - медлительный, туповатый человек; *truerepny* - честный, надежный человек; *skinflint* - скряга, *turncoat* - ренегат, перебежчик; *diehard* - твердокаменный человек, консерватор.

Таким образом, в обоих случаях существительные являются не прямыми названиями лица, а образными. Цель такого названия - дать лицу не только наименование, но и характеристику. Поэтому лицо называется по характерному для него действию, признаку, черте или особенности, т.е. происходит наименование целого по части.

Образный характер наименования этих существительных обуславливает то, что они, как правило, содержат определенные компоненты коннотаций - эмоциональный, оценочный, стилистический и экспрессивный. Не ставя задачу определить точное содержание каждого из этих компонентов, можно все же сказать, что большинство слов рассматриваемых групп содержат по крайней мере один из них, а часто совмещает несколько или все четыре компонента коннотаций.

Наличие коннотативного значения у рассматриваемых существительных тесно связано и со спецификой их семантики. Семантический анализ этих существительных, проведенный на основе словарных дефиниций и метода их трансформации, позволил установить три основных значения: качественной характеристики или оценки, занятия и отношений между людьми.

Словам, выражающим качественную характеристику лица (по его внешности умственным способностям, чертам характера, поведению и т.п.) или дающим общую оценку лицу, а также словам, выражающим отношения между людьми, как правило, присущ оценочный компонент (чаще отрицательный) и эмоциональный, указывающий на субъективное отношение говорящего к лицу или отдельным его чертам, особенностям, недостаткам. Слова подобной семантики часто характеризуются и принадлежностью к разговорному стилю или сленгу. Наличие этих компонентов коннотации

обычно находит отражение в словарных дефинициях и пометах: *trump* – *colloq. person of admirable courage, resource, generosity, etc., excellent fellow* (славный малый); *skunk* - *colloq. stinking or contemptible fellow* (подлец); *snot* - *sl., vulg. as low term of abuse*; *lambkin* - *as a term of endearment*; а также *peach* *sl.* “первый сорт”, красавица; *flame* *joc.* — примет любви; *gas-bag* *derog.* - болтун, пустозвон; *monkey* - (as term of playful contempt) - шалун, проказник; *pig* - (appl. opprobriously) - свинья, нахал; *nymph* *poet.* - красивая, изящная девушка; *filly* *sl.*, - веселая девушка; *scratch-cat* *joc.* - злюка; *rough-neck* *sl.* - хулиган.

Существительные, обозначающие занятие, также часто содержат оценку этого занятия (чаще отрицательную) или субъективное отношение говорящего (эмоциональный компонент). Кроме того, многие из них содержат и экспрессивный компонент как результат образного наименования и относятся к разговорному стилю речи или сленгу: *chips* *naut., sl.* - плотник на корабле; *rabbit* *col., cont.* - плохой, слабый игрок; *utility* *theatr., sl.* - актер на выходных ролях; *Shylock* - ростовщик-вымогатель; *lounge-lizard* *sl.* - профессиональный партнер в танцах.

Наличие компонентов коннотации в словах со значением занятия особенно ясно видно при сопоставлении их с существительными, являющимися основными средствами номинации, т.е., выражающими те же понятия, но без коннотаций: *leather-neck* *sl.*, *tommy* *sl.*, *red-coat* - *soldier* (солдат); *leech* *joc.*, *Galen* *joc.*, *Aesdularius* - *physician* (врач, доктор); *bloodhound*, *beagle*, *ferret*, *sleuth-hound* - *detective*, *spy* (тайный агент, сыщик); *Ganymede* *joc.* *waiter* (официант); *Hebe* *joc.* - *waitress*, *barmaid* (официантка, буфетчица); *turnkey* - *jailer* (тюремщик); *sawbones* *sl.* - *surgeon* (хирург); *Robert* *colloq.* - *policeman* (полицейский).

Это же можно сказать и относительно слов с другими, реже встречающимися значениями (возраста и пола, расовой и национальной принадлежности, места жительства, социального и имущественного положения, родственных и семейных отношений, мировоззрения): *gimmer*

*derog., jade contempt. or playful, skirt vulg. sl., petticoat - woman (женщина); kid sl., kiddy sl., chick, chioickabddy, calf, dot, mite — child (ребенок); frog derog., Froggy sl.,vulg.— Frenchman (француз); coon colloq., Quashee – Negro (негр); Fritz, Hans - German (немец); Sandy, Sawney Scotsman (шотландец); kiwi - New Zealander (житель Новой Зеландии); rib joc. - wife (жена); black-shirt - fascist (фашист) .*

Таким образом, в тех случаях, когда рассматриваемые существительные обозначают занятие лица или его возраст, пол, национальность, место жительства, социальное положение, семейные отношения, мировоззрение, они, как правило, не являются основными средствами выражения данных понятий и обычно имеют стилистически и эмоционально нейтральные синонимы среди основных средств выражения.

Следует отметить, что коннотативные значения не просто часто встречаются среди существительных, принадлежащих по основному значению к другим разрядам, и экзоцентрических сложных слов; они присущи данным способам выражения лица.

Конечно, существуют и другие способы выражения лица, в которых коннотации присутствуют в качестве системного ( словообразовательного ) значения: в существительных с суффиксом эмотивной оценки ( *softy colloq.- дурак; priestling contempt. - попук; sluggard- лентяй*); в словах, образованных по конверсии (*lag sl. каторжник; coddle colloq. - неженка; sap sl. - зубрила*); сокращениях (*pleb sl. -плебей; stupe sl. - дурак; ma vulg. - мама* и др.).- Однако, как показывает материал исследования, эти средства выражения лица непродуктивны в современном английском языке.

Таким образом, существительные, относящиеся по основному значению к другим лексико-грамматическим разрядам, и экзоцентрические сложные слова являются одними из главных средств выражения коннотаций в разряде имен лица. Коннотативные значения присущи им как способам

выражения лица и связаны с образным характером наименования лица, а также со спецификой выражаемой ими семантики.

#### Использованная литература

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования). Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2103 "Иностранные языки". – Изд.2-е, перераб. – Л.: "Просвещение", 1981. – 295 с.
2. Англо-русский словарь американского сленга/ Перевод и составление Т.Ротенберг и В. Иванова. – М.: "Инфосерв", 1994.- 544с.
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь/ Лит.ред. М.Д. Литвинова. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус.яз., 1984. – 944 с.
4. Новый Большой англо-русский словарь: В 3 т. / Ю.Д. Апресян, Э.М. Медникова, А.В. Петрова и др.; Т.1 под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна; Т.2 – 3 под. общ. рук. Ю.Д. Апресяна – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз., 1998.
5. Concise Oxford English Dictionary / Edited by Catherine Soanes and Angus Stevenson. – 11 ed. – Oxford: Oxford Univ. Press, 2004. – XX, 1708 p.
6. Dickson Paul. Slang: the authoritative topic-by-topic dictionary of American lingoes from all walks of life. – Revised. Updated and Expanded. – New York: Pocket Books, 1998. – 465 p.
7. Oxford Russian Dictionary. – Third ed. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 1294 p.
8. Spears Richard A. dictionary of American Slang. – Illinois, USA: National Textbook Company, 1991. – 528 p.